

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się po upływie wielu dni, że JAHWE powiedział do mnie: Wstań, idź nad Eufrat i zabierz stamtąd pas, który kazałem ci tam ukryć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po upływie dłuższego czasu JAHWE powiedział do mnie: Wstań, idź nad Eufrat i zabierz stamtąd pas, który kazałem ci tam ukryć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po upływie wielu dni JAHWE powiedział do mnie: Wstań, idź nad Eufrat i weź stamtąd pas, który ci rozkazałem tam ukryć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po wyjściu wielu dni rzekł Pan do mnie: Wstań, idź do Eufratesa, a weźmij stamtąd on pas, którym ci tam rozkazał skryć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się po wielu dni, rzekł JAHWE do mnie: Wstań, idź do Eufratesa a weźmi stamtąd spodni pas, którym ci rozkazał, abyś ji tam schował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po upływie wielu dni rzekł do mnie Pan: Wstań i idź nad Eufrat, i zabierz stamtąd pas, który ci kazałem ukryć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po upływie wielu dni rzekł Pan do mnie: Wstań, idź nad Eufrat i zabierz stamtąd pas, który ci tam kazałem ukryć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A po upływie wielu dni, JAHWE powiedział do mnie: Wstań, idź nad Eufrat i weź stamtąd pas, który poleciłem ci tam schować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A po upływie wielu dni powiedział do mnie JAHWE: „Wstań, idź nad Eufrat, weź stamtąd pas, który kazałem ci schować”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A po upływie wielu dni rzekł Jahwe do mnie: - Wstań, idź w kierunku Eufratu i zabierz stamtąd pas, który kazałem ci tam ukryć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що по численних днях сказав до мене Господь: Встань, іди до Евфрату, і візьми звідти пояс, який Я тобі заповів там сховати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po upływie wielu dni, stało się, że WIEKUISTY do mnie powiedział: Wstań, idź nad Frat i zabierz stamtąd pas, który ci rozkazałem tam ukryć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz po upływie wielu dni JAHWE przemówił do mnie: ”Wstań, idź nad Eufrat i weź stamtąd pas, który kazałem ci tam ukryć”.